

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom a Srbskou republikou readmisií osôb bez povolenia na pobyt**

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

a

SRBSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Srbsko“,

ODHODLANÉ posilniť spoluprácu v záujme účinnejšieho boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu,

ŽELAJÚC si vytvoriť prostredníctvom tejto dohody a na základe reciprocity rýchle a účinné postupy na identifikáciu a bezpečný a riadny návrat osôb, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Srbska alebo jedného z členských štátov Európskej únie, a v duchu spolupráce uľahčiť presun týchto osôb,

ZDÔRAZŇUJÚC, že touto dohodou nie sú dotknuté práva, povinnosti a záväzky Spoločenstva, členských štátov Európskej únie a Srbska vyplývajúce z medzinárodného práva a najmä z Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950 a Dohovoru o postavení utečencov z 28. júla 1951,

BERÚC DO ÚVAHY, že ustanovenia tejto dohody, ktorá patrí do pôsobnosti hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, sa v súlade s Protokolom o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, nevzťahujú na Dánske kráľovstvo,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1**Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto dohody:

- a) „zmluvné strany“ sú Srbsko a Spoločenstvo;
- b) „štátny príslušník Srbska“ je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť Srbskej republiky v súlade s jej právnymi predpismi;
- c) „štátny príslušník členského štátu“ je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu, ako je definovaná na účely Spoločenstva;
- d) „členský štát“ je ktorýkoľvek členský štát Európskej únie s výnimkou Dánskeho kráľovstva;
- e) „štátny príslušník tretej krajiny“ je každá osoba, ktorá má inú štátnu príslušnosť ako štátnu príslušnosť Srbska alebo jedného z členských štátov;
- f) „osoba bez štátnej príslušnosti“ je každá osoba, ktorá nemá štátnu príslušnosť;
- g) „povolenie na pobyt“ je povolenie akéhokoľvek druhu udelené Srbskom alebo jedným z členských štátov, ktoré oprávňuje osobu na pobyt na jeho území. Nezahŕňa dočasné povolenia zdržiavať sa na jeho území v súvislosti s posúdením žiadosti o azyl alebo žiadosti o povolenie na pobyt;
- h) „vízum“ je povolenie udelené alebo rozhodnutie prijaté Srbskom alebo jedným z členských štátov, ktoré sa vyžaduje na účely vstupu na ich územie alebo tranzitu cez ich územie. Nezahŕňa letiskové tranzitné víza;
- i) „žiadajúci štát“ je štát (Srbsko alebo jeden z členských štátov), ktorý predkladá žiadosť o readmisiu podľa článku 7 alebo žiadosť o tranzit podľa článku 14 tejto dohody;
- j) „požiadaný štát“ je štát (Srbsko alebo jeden z členských štátov), ktorému je určená žiadosť o readmisiu podľa článku 7 alebo žiadosť o tranzit podľa článku 14 tejto dohody;
- k) „príslušný orgán“ je vnútroštátny orgán Srbska alebo jedného z členských štátov poverený vykonávaním tejto dohody v súlade s jej článkom 19 ods. 1 písm. a);
- l) „pohraničná oblasť“ je územie, ktoré sa rozprestiera do vzdialenosti 30 kilometrov od spoločnej pozemnej hranice medzi členským štátom a Srbskom, ako aj územia medzinárodných letísk členských štátov a Srbska;

m) „tranzit“ je prechod štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti cez územie požiadanej štátu pri ceste zo žiadajúceho štátu do krajiny určenia;

5. Ak osoba, ktorá má byť prijatá, má okrem štátnej príslušnosti Srbska aj štátnu príslušnosť tretieho štátu, žiadajúci členský štát zohľadní želanie osoby, aby bola prijatá späť do štátu, pre ktorý sa rozhodne.

ODDIEL I

READMISNÉ POVINNOSTI SRBSKA

Článok 2

Readmisia vlastných štátnych príslušníkov

1. Srbsko prijme na žiadosť členského štátu a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, na svoje územie každú osobu, ktorá nespĺňa alebo prestala spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území žiadajúceho členského štátu za predpokladu, že sa preukázalo, alebo na základe hodnoverného dôkazu možno oprávnené predpokladať, že táto osoba je štátnym príslušníkom Srbska.

2. Srbsko taktiež prijme na svoje územie:

— maloleté slobodné deti osôb uvedených v odseku 1, bez ohľadu na ich miesto narodenia alebo štátnu príslušnosť, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v žiadajúcom členskom štáte,

— manželov a manželky osôb uvedených v odseku 1, ktorí alebo ktoré majú inú štátnu príslušnosť, za predpokladu, že majú právo na vstup a pobyt alebo je im udelené právo na vstup a pobyt na území Srbska, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v žiadajúcom členskom štáte.

3. Srbsko tiež prijme na svoje územie osoby, ktoré sa od vstupu na územie členského štátu vzdali štátnej príslušnosti k Srbsku, pokiaľ takým osobám nebolo aspoň prisľúbené udelenie štátneho občianstva zo strany tohto členského štátu.

4. Po kladnej odpovedi Srbska na žiadosť o readmisiu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad Srbska bezodkladne a najneskôr do troch pracovných dní vydá cestovný doklad potrebný pre návrat osoby, ktorá má byť prijatá späť, s minimálnou dobou platnosti tri mesiace. Ak dotknutá osoba nemôže byť z právnych alebo vecných dôvodov odovzdaná pred skončením platnosti pôvodne vydaného cestovného dokladu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad Srbska vydá nový cestovný doklad s rovnakou dobou platnosti. Ak Srbsko do 14 kalendárnych dní nevydá nový cestovný doklad, je povinné akceptovať štandardný cestovný doklad EÚ na účely vyhostenia ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ 1. V súlade s formou stanovenou v odporúčaní Rady EÚ z 30. novembra 1994.

Článok 3

Readmisia štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti

1. Srbsko prijme na žiadosť členského štátu a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, na svoje územie všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území žiadajúceho členského štátu, ak sa preukázalo alebo na základe hodnoverného dôkazu možno oprávnené predpokladať, že tieto osoby:

- majú alebo v čase vstupu mali platné vízum alebo povolenie na pobyt vydané Srbskom; alebo
- neoprávnené a priamo vstúpili na územie členských štátov po pobyte na území Srbska alebo po tranzite cez jeho územie.

2. Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 sa neuplatňuje, ak:

- sa štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ocitli na území iba v rámci leteckého tranzitu cez medzinárodné letisko Srbska, alebo
- žiadajúci členský štát udelil štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom na jeho územie alebo po vstupe naň okrem prípadov, ak:

— táto osoba má vízum alebo povolenie na pobyt udelené Srbskom, ktorého platnosť skončí neskôr, alebo

— sa pri získaní víza alebo povolenia na pobyt udeleného žiadajúcim štátom použili pozmenené alebo falšované doklady alebo sa urobili falošné vyhlásenia a príslušná osoba sa zdržiavala na území Srbska alebo uskutočnila tranzit cez jeho územie, alebo

— táto osoba nedodržiava niektorú z podmienok spojených s vízom a táto osoba sa zdržiavala na území Srbska alebo uskutočnila tranzit cez jeho územie.

3. Srbsko tiež prijme na žiadosť členského štátu na svoje územie bývalých štátnych príslušníkov Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie, ktorí nenadobudli žiadnu inú štátnu príslušnosť a ktorých miesto narodenia a miesto trvalého pobytu bolo 27. apríla 1992 na území Srbska.

4. Po kladnej odpovedi Srbska na žiadosť o readmisiu, žiadajúci členský štát vydá osobe, ktorej readmisia bola akceptovaná, štandardný cestovný doklad EÚ na účely vyhostenia ⁽¹⁾.

ODDIEL II

READMISNÉ POVINNOSTI SPOLOČENSTVA

Článok 4

Readmisia vlastných štátnych príslušníkov

1. Členský štát prijme na žiadosť Srbska a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, na svoje územie každú osobu, ktorá nespĺňa alebo prestala spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Srbska za predpokladu, že je preukázané alebo na základe hodnoverného dôkazu možno oprávnenne predpokladať, že táto osoba je štátnym príslušníkom tohto členského štátu.

2. Členský štát taktiež prijme na svoje územie:

- maloleté slobodné deti osôb uvedených v odseku 1, bez ohľadu na miesto ich narodenia alebo ich štátnu príslušnosť, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v Srbsku,
- manželov a manželky osôb uvedených v odseku 1, ktorí alebo ktoré majú inú štátnu príslušnosť, za predpokladu, že majú právo na vstup a pobyt alebo im je udelené právo na vstup a pobyt na území požiadaného členského štátu, pokiaľ nemajú autonómne právo na pobyt v Srbsku.

3. Členský štát tiež prijme na svoje územie osoby, ktoré sa od vstupu na územie členského štátu vzdali štátnej príslušnosti k členskému štátu, pokiaľ takým osobám nebolo aspoň prisľúbené udelenie štátneho občianstva zo strany Srbska.

4. Po kladnej odpovedi požiadaného členského štátu na žiadosť o readmisiu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad tohto členského štátu bezodkladne a najneskôr do troch pracovných dní vydá cestovný doklad potrebný pre návrat osoby, ktorá má byť prijatá späť, s minimálnou dobou platnosti tri mesiace. Ak dotknutá osoba nemôže byť z právnych alebo vecných dôvodov odovzdaná pred skončením platnosti pôvodne vydaného cestovného dokladu, príslušné diplomatické zastúpenie alebo konzulárny úrad tohto členského štátu vydá do 14 kalendárnych dní nový cestovný doklad s rovnakou dobou platnosti.

5. Ak osoba, ktorá má byť prijatá, má okrem štátnej príslušnosti požiadaného členského štátu aj štátnu príslušnosť tretieho štátu, Srbsko zohľadní želanie osoby, aby bola prijatá späť do štátu, pre ktorý sa rozhodne.

Článok 5

Readmisia štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti

1. Členský štát prijme na žiadosť Srbska a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, na svoje územie všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Srbska, za predpokladu, že sa preukázalo alebo na základe hodnoverného dôkazu možno oprávnenne predpokladať, že takéto osoby:

- a) majú alebo v čase vstupu mali platné vízum alebo povolenie na pobyt vydané požiadaným členským štátom alebo
- b) neoprávnenne a priamo vstúpili na územie Srbska po pobyte na území požiadaného členského štátu alebo po tranzite cez jeho územie.

2. Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 sa neuplatňuje, ak:

- a) sa štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ocitli na území iba v rámci leteckého tranzitu cez medzinárodné letisko požiadaného členského štátu alebo

- b) Srbsko vydalo štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom na jeho územie alebo po vstupe naň, okrem prípadov, ak:

- táto osoba má vízum alebo povolenie na pobyt vydané požiadaným členským štátom, ktorého platnosť uplynie neskôr, alebo

- sa pri získaní víza alebo povolenia na pobyt vydaného Srbskom použili pozmenené alebo falšované doklady alebo urobili falošné vyhlásenia a táto osoba sa zdržiavala na území požiadaného členského štátu alebo uskutočnila tranzit cez územie požiadaného členského štátu, alebo

- táto osoba nedodržiava niektorú z podmienok spojených s vízom a zdržiavala sa na území požiadaného členského štátu alebo uskutočnila tranzit cez územie požiadaného členského štátu.

3. Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre členský štát, ktorý udelil vízum alebo povolenie na pobyt. Ak vízum alebo povolenie na pobyt udelili dva alebo viaceré členské štáty, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre ten členský štát, ktorý vydal doklad s dlhšou platnosťou, prípadne ak jednému alebo viacerým dokladom skončila platnosť, pre ten členský štát, ktorý vydal doklad, ktorý je ešte vždy platný. V prípade, že všetkým dokladom už skončila platnosť, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre ten členský štát, ktorý vydal doklad, od skončenia platnosti ktorého uplynul najkratší čas. Ak nemožno predložiť žiaden z týchto dokladov, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre členský štát, ktorý bol opustený ako posledný.

4. Po kladnej odpovedi členského štátu na žiadosť o readmisiu Srbsko vydá osobe, ktorej readmisia bola akceptovaná, cestovný doklad potrebný na jej vrátenie.

⁽¹⁾ 1. V súlade s formou stanovenou v odporúčaní Rady EÚ z 30. novembra 1994.

ODDIEL III

READMISNÉ KONANIE

Článok 6

Zásady

1. S výhradou odseku 2, pri akomkoľvek odovzdávaní osoby, ktorá sa má prijať späť na základe jednej z povinností uvedených v článkoch 2 až 5, sa vyžaduje predloženie žiadosti o readmisiu príslušnému orgánu požadovaného štátu.

2. Žiadosť o readmisiu nie je potrebná, ak má osoba, ktorá sa má prijať späť, platný cestovný doklad a v prípade, ak táto osoba je štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, má tiež platné vízum alebo povolenie na pobyt v požadovanom štáte.

3. Ak bola osoba zadržaná v pohraničnom území (vrátane letísk) žiadajúceho štátu po neoprávnenom prekročení hranice, pričom prišla priamo z územia požadovaného štátu, žiadajúci štát môže predložiť žiadosť o readmisiu do dvoch pracovných dní po zadržaní tejto osoby (zrýchlené konanie).

Článok 7

Žiadosť o readmisiu

1. Pokiaľ je to možné, žiadosť o readmisiu obsahuje tieto informácie:

- a) údaje o osobe, ktorá má byť prijatá späť (napr. krstné mená, priezviská, dátum a miesto narodenia a posledné miesto pobytu) a, ak je to potrebné, údaje maloletých slobodných detí a/alebo manžela/manželky;
- b) doklady, na základe ktorých sa preukáže štátna príslušnosť a uvedenie prostriedkov, pomocou ktorých sa poskytne hodnoverný dôkaz o štátnej príslušnosti, tranzite, podmienkach readmisie štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti a neoprávnenom vstupe a pobyte;
- c) fotografia osoby, ktorá sa má prijať späť.

2. Pokiaľ je to možné, žiadosť o readmisiu obsahuje aj tieto informácie:

- a) vyhlásenie, v ktorom sa uvádza, že osoba, ktorá má byť odovzdaná, môže potrebovať pomoc alebo starostlivosť, za predpokladu, že dotknutá osoba s týmto vyhlásením výslovne súhlasí;
- b) informácie o akomkoľvek ochrannom, bezpečnostnom opatrení alebo o zdravotnom stave, ktoré môžu byť pri odovzdávaní určitej osoby nevyhnutné.

3. Pre žiadosti o readmisiu sa použije spoločné tlačivo, ktoré tvorí prílohu 6 k tejto dohode.

Článok 8

Dôkazné prostriedky v súvislosti so štátnou príslušnosťou

1. Štátnu príslušnosť podľa článku 2 ods. 1 a článku 4 ods. 1 možno preukázať najmä dokladmi uvedenými v prílohe 1 k tejto dohode, a to aj vtedy, ak skončila ich platnosť. Po predložení týchto dokladov členské štáty a Srbsko bez ďalšieho vyšetrovania vzájomne uznávajú štátnu príslušnosť. Štátnu príslušnosť nie je možné preukázať falošnými dokladmi.

2. Hodnoverný dôkaz o štátnej príslušnosti podľa článku 2 ods. 1 a článku 4 ods. 1 možno podať najmä prostredníctvom dokladov uvedených v prílohe 2 k tejto dohode, a to aj vtedy, ak skončila ich platnosť. Po predložení takých dokladov členské štáty a Srbsko pokladajú štátnu príslušnosť za určenú, pokiaľ nemôžu dokázať opak. Hodnoverný dôkaz o štátnej príslušnosti nie je možné podať prostredníctvom falošných dokladov.

3. Ak nie je možné predložiť žiaden z dokladov uvedených v prílohách 1 alebo 2, príslušné diplomatické a konzulárne zastúpenia príslušného požadovaného štátu sa na požiadanie dohodnú na vypočutí osoby, ktorá sa má prijať späť bezodkladne, najneskôr do troch pracovných dní odo dňa požiadania, s cieľom určiť jej štátnu príslušnosť.

Článok 9

Dôkazné prostriedky, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti

1. Splnenie podmienok readmisie štátnych príslušníkov tretej krajiny a osôb bez štátnej príslušnosti stanovených v článku 3 ods. 1 a článku 5 ods. 1 možno preukázať najmä dôkaznými prostriedkami uvedenými v prílohe 3 k tejto dohode; nemožno ho preukázať falošnými dokladmi. Členské štáty a Srbsko bez ďalšieho vyšetrovania uznávajú každý takýto dôkaz.

2. Hodnoverný dôkaz o splnení podmienok readmisie štátnych príslušníkov tretej krajiny a osôb bez štátnej príslušnosti stanovených v článku 3 ods. 1 a článku 5 ods. 1 možno podať najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 4 k tejto dohode; nemožno ho podať prostredníctvom falošných dokladov. Po predložení takého hodnoverného dôkazu členské štáty a Srbsko pokladajú podmienky za splnené, pokiaľ nemôžu dokázať opak.

3. Neoprávnenosť vstupu, zdržiavania sa alebo pobytu sa preukáže tým, že v cestovných dokladoch dotknutej osoby chýba potrebné vízum alebo iné povolenie na pobyt na území žiadajúceho štátu. Vyhlásenie žiadajúceho štátu, že o dotknutej osobe sa zistilo, že nemá potrebné cestovné doklady, vízum alebo povolenie na pobyt tiež predstavuje hodnoverný dôkaz o neoprávnenom vstupe, zdržiavaní sa alebo pobyte.

4. Dôkaz o splnení podmienok readmisie bývalých štátnych príslušníkov Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie stanovených v článku 3 ods. 3 možno podať najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 5a k tejto dohode; nemožno ho podať prostredníctvom falošných dokladov. Srbsko bez ďalšieho vyšetrovania uzná každý takýto dôkaz.

5. Hodnoverný dôkaz o splnení podmienok readmisie bývalých štátnych príslušníkov stanovených v článku 3 ods. 3 možno podať najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 5b k tejto dohode; nemožno ho podať prostredníctvom falošných dokladov. Po predložení tohto hodnoverného dôkazu Srbsko pokladá podmienky za splnené, pokiaľ nemôže dokázať opak.

6. Ak nie je možné predložiť žiaden z dokladov uvedených v prílohách 5a alebo 5b, príslušné diplomatické a konzulárne zastúpenia Srbska sa na požiadanie dohodnú na vypočítaní osoby, ktorá sa má prijať späť bezodkladne, najneskôr do troch pracovných dní odo dňa požiadania, s cieľom určiť jej štátnu príslušnosť.

Článok 10

Lehoty

1. Žiadosť o readmisiu sa predkladá príslušnému orgánu požadovaného štátu najneskôr do jedného roka po tom, ako príslušný orgán žiadajúceho štátu zistí, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti nespĺňa alebo prestala spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt. Ak existujú právne alebo vecné prekážky podania žiadosti v rámci stanovenej lehoty, lehota sa na požiadanie žiadajúceho štátu predlžuje, ale len dovtedy, kým prekážky nezaniknú.

2. Na žiadosť o readmisiu sa odpovedá písomne:

- do dvoch pracovných dní, ak bola žiadosť predložená v zrychlenom konaní (článok 6 ods. 3),
- do desiatich kalendárnych dní vo všetkých ostatných prípadoch.

Tieto lehoty začnú plynúť od dátumu prijatia žiadosti o readmisiu. Ak nie je doručená odpoveď po uplynutí týchto lehôt, odovzdanie sa považuje za schválené.

3. Ak existujú právne alebo vecné prekážky toho, aby bola odpoveď na žiadosť poskytnutá do desiatich kalendárnych dní, táto lehota sa môže na riadne odôvodnené požiadanie predĺžiť najviac o šesť kalendárnych dní. Ak nie je doručená odpoveď v predĺženej lehote, odovzdanie sa považuje za schválené.

4. V prípade zamietnutia žiadosti o readmisiu je potrebné uviesť dôvody.

5. Po vydaní súhlasu alebo v prípade uplynutia lehoty stanovenej v odseku 2 sa dotknutá osoba do troch mesiacov odovzdá. Na žiadosť žiadajúceho štátu možno túto lehotu predĺžiť o čas potrebný na odstránenie právnych alebo vecných prekážok.

Článok 11

Postup pri odovzdávaní a spôsoby prepravy

1. Príslušné orgány Srbska a dotknutého členského štátu sa pred vrátením osoby vopred písomne dohodnú o dátume odovzdania, mieste vstupu na územie, o prípadnom sprievode a o ďalších informáciách týkajúcich sa odovzdania.

2. Dopravu možno uskutočniť letecky alebo po súši. Vrátenie osoby leteckou dopravou sa neobmedzuje na použitie vnútroštátnych prepravcov Srbska alebo členských štátov a môže sa uskutočniť pravidelnými linkami alebo charterovými letmi. V prípade, že je pri vrátení potrebný sprievod, tento sprievod sa neobmedzuje na oprávnené osoby žiadajúceho štátu pod podmienkou, že oprávnené osoby sú zo Srbska alebo ktoréhokoľvek členského štátu.

Článok 12

Readmisia omylom

Žiadajúci štát prijme späť akúkoľvek osobu prijatú späť požadovaným štátom, ak sa v lehote troch mesiacov po odovzdaní dotknutej osoby preukáže, že nie sú splnené požiadavky stanovené v článkoch 2 až 5 tejto dohody.

V takýchto prípadoch sa uplatnia mutatis mutandis procesné ustanovenia tejto dohody a poskytnú sa všetky dostupné údaje o skutočnej totožnosti a štátnej príslušnosti osoby, ktorá sa má prijať späť.

ODDIEL IV

TRANZIT

Článok 13

Zásady

1. Členské štáty a Srbsko by mali obmedziť tranzit štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti na prípady, keď takéto osoby nemožno vrátiť do štátu určenia priamo.

2. Srbsko umožní tranzit štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ak ho členský štát o to požiada a členský štát povolí tranzit štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ak ho o to Srbsko požiada, ak je zaručená následná preprava týchto osôb v prípadných ďalších tranzitných štátoch, ako aj ich readmisia štátom určenia.

3. Srbsko alebo členský štát môže tranzit zamietnuť:
- ak existuje skutočné riziko, že by štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti mohli byť v štáte určeného alebo v inom tranzitnom štáte vystavení mučeniu, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu, trestaniu alebo trestu smrti alebo prenasledovaniu z dôvodu ich rasy, náboženstva, štátnej príslušnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo z dôvodu politického presvedčenia, alebo
 - ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti čelia v požadovanom štáte alebo inom tranzitnom štáte trestnému stíhaniu alebo iným postihom, alebo
 - z dôvodov verejného zdravia, vnútornej bezpečnosti, verejného poriadku alebo na základe iných štátnych záujmov požadovaného štátu.

4. Srbsko alebo členský štát môžu zrušiť akékoľvek už udeľené povolenie, ak sa po jeho udelení vyskytnú alebo zistia okolnosti uvedené v odseku 3, ktoré bránia tranzitu, alebo ak ďalšia cesta cez prípadné tranzitné štáty alebo readmisia štátom určená už nie je zaručená. V tomto prípade žiadajúci štát podľa potreby a bezodkladne prijme späť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti.

Článok 14

Tranzitné konanie

1. Príslušnému orgánu požadovaného štátu sa predkladá písomná žiadosť o tranzit, ktorá má obsahovať tieto údaje:
- druh tranzitu (letecky alebo po súši), prípadné ďalšie tranzitné štáty a plánované miesto konečného určenia;
 - osobné údaje dotknutej osoby (napr. krstné meno, priezvisko, rodné priezvisko, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy, dátum narodenia, pohlavie, a ak je to možné, miesto narodenia, štátna príslušnosť, jazyk, druh a číslo cestovného dokladu);
 - predpokladané miesto vstupu na územie, čas prevozu a prípadné použitie sprievodu;
 - vyhlásenie, že z hľadiska žiadajúceho štátu sú podmienky podľa článku 13 ods. 2 splnené a dôvody na zamietnutie žiadosti podľa článku 13 ods. 3 nie sú známe.

Na žiadosti o tranzit sa použije spoločné tlačivo, ktoré tvorí prílohu 7 k tejto dohode.

2. Požadovaný štát do piatich kalendárnych dní písomne informuje žiadajúci štát o prijatí, potvrdí miesto a predpokladaný čas vstupu alebo informuje o odopretí vstupu a o dôvodoch tohto odopretia.

3. Ak sa tranzit uskutočňuje letecky, na osobu, ktorá má byť prijatá späť a jej prípadný sprievod sa vzťahuje výnimka z povinnosti zaobstarat si letiskové tranzitné vízum.

4. Príslušné orgány požadovaného štátu po vzájomných konzultáciách pomáhajú pri uskutočnení tranzitu, najmä zabezpečením dohľadu nad príslušnými osobami a poskytnutím potrebného vybavenia na tento účel.

ODDIEL V

NÁKLADY

Článok 15

Náklady na dopravu a tranzit

Bez toho, aby bolo dotknuté právo príslušných orgánov vymáhať náklady spojené s readmisiou od osoby, ktorá má byť prijatá späť alebo od tretích strán, všetky náklady na dopravu, ktoré vzniknú v súvislosti s readmisiou a tranzitom až po hranicu štátu konečného určenia podľa tejto dohody, znáša žiadajúci štát.

ODDIEL VI

OCHRANA ÚDAJOV A DOLOŽKA NEDOTKNUTEIŇNOSTI

Článok 16

Ochrana údajov

Oznamovanie osobných údajov sa uskutoční iba v prípade, ak je to nevyhnutné pre vykonávanie tejto dohody príslušnými orgánmi Srbska alebo, v závislosti od okolností, členského štátu. Spracovanie osobných údajov a nakladanie s nimi v konkrétnom prípade podlieha vnútroštátnym právnym predpisom Srbska a ak je kontrolórom príslušný orgán členského štátu, ustanoveniam smernice 95/46/ES ⁽¹⁾ a vnútroštátnym právnym predpisom tohto členského štátu prijatým v súlade s touto smernicou. Okrem toho platia tieto zásady:

- osobné údaje sa musia spracovávať spravodlivým a zákonným spôsobom;

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov a o voľnom pohybe takých údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

- b) osobné údaje sa musia zhromažďovať len na konkrétny, výslovne uvedený a zákonný účel vykonávania tejto dohody a odovzdávajúci ani prijímajúci orgán ich nesmie ďalej spracovávať spôsobom nezlučiteľným s týmto účelom;
- c) osobné údaje musia byť vo vzťahu k účelu, na ktorý sa zhromažďujú a/alebo ďalej spracovávajú, primerané a náležité a nesmú tento účel presahovať; konkrétne možno oznamovať len tieto osobné údaje:
- osobné údaje osoby, ktorá sa má odovzdať (napr. krstné mená, priezviská, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy, pohlavie, rodinný stav, dátum a miesto narodenia, súčasná a akákoľvek predchádzajúca štátna príslušnosť),
 - údaje z pasu, preukazu totožnosti alebo vodičského preukazu (číslo, doba platnosti, dátum vydania, vydávajúci orgán, miesto vydania),
 - zastávky a trasu cesty,
 - ostatné informácie potrebné na určenie totožnosti odovzdávanej osoby alebo na preskúmanie splnenia podmienok readmisie v súlade s touto dohodou;
- d) osobné údaje musia byť presné a v prípade potreby aktualizované;
- e) osobné údaje sa musia uchovávať vo formáte, ktorý umožňuje určenie totožnosti dotknutej osoby len dovtedy, kým je to potrebné na účel, na ktorý sa údaje zhromažďovali alebo na ktorý sa ďalej spracovávali;
- f) odovzdávajúci orgán aj prijímajúci orgán prijímú všetky primerané opatrenia, aby sa podľa potreby zabezpečila oprava osobných údajov, ich vymazanie alebo zablokovanie v prípade, ak spracovanie týchto osobných údajov nie je v súlade s ustanoveniami tohto článku, a to najmä preto, lebo údaje sú vo vzťahu k účelu spracovania neprimerané, nenáležité alebo nadbytočné. Medzi tieto opatrenia patrí aj oznamovanie každej opravy, vymazania alebo zablokovania údajov druhej strane;
- g) prijímajúci orgán na požiadanie informuje odovzdávajúci orgán o použití oznámených údajov a o výsledkoch, ktoré z nich získal;
- h) osobné údaje možno oznamovať len príslušným orgánom. Na oznámenie ďalším orgánom je potrebný predchádzajúci súhlas odovzdávajúceho orgánu;
- i) odovzdávajúci orgán aj prijímajúci orgán sú povinné viesť si písomné záznamy o oznamovaní a preberaní osobných údajov.

Článok 17

Doložka nedotknuteľnosti

1. Touto dohodou nie sú dotknuté práva, povinnosti a záväzky Spoločenstva, členských štátov a Srbska vyplývajúce z medzinárodného práva, a najmä z:
- Dohovoru o postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného a doplneného Protokolom o postavení utečencov z 31. januára 1967,
 - medzinárodných dohovorov určujúcich štát zodpovedný za skúmanie žiadostí o azyl,
 - Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950,
 - Dohovoru proti mučeniu a iným krutým, neludským a ponižujúcim spôsobom zaobchádzania a trestom z 10. decembra 1984,
 - medzinárodných dohovorov o vydávaní,
 - mnohostranných medzinárodných dohovorov a dohôd o readmisii cudzích štátnych príslušníkov.
2. Nič v tejto dohode nebráni vráteniu osoby podľa iných oficiálnych alebo neformálnych dojednaní.

ODDIEL VII

VYKONÁVANIE A UPLATŇOVANIE

Článok 18

Spoločný readmisný výbor

1. Zmluvné strany si poskytujú vzájomnú pomoc pri uplatňovaní a výklade tejto dohody. Na tento účel zriadia spoločný readmisný výbor (ďalej len „výbor“), ktorého úlohou bude najmä:
- a) monitorovať uplatňovanie tejto dohody;
 - b) rozhodovať o vykonávacích predpisoch potrebných na jednotné uplatňovanie tejto dohody;
 - c) dbať na pravidelnú výmenu informácií o vykonávacích protokoloch vypracovaných jednotlivými členskými štátmi a Srbskom podľa článku 19;
 - d) odporúčať zmeny a doplnenia tejto dohody a jej príloh.
2. Rozhodnutia výboru sú pre zmluvné strany záväzné.

3. Výbor je zložený zo zástupcov Spoločenstva a Srbska; Spoločenstvo zastupuje Komisia.

4. Výbor zasadá v prípade potreby kedykoľvek na žiadosť jednej zo zmluvných strán.

5. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 19

Vykonávacie protokoly

1. Srbsko a členský štát na žiadosť členského štátu alebo Srbska vypracujú vykonávací protokol, ktorý zahŕňa pravidlá o:

- určení príslušných orgánov, hraničných priechodov a výmene kontaktných miest;
- spôsoboch vrátenia osôb v rámci zrýchleného konania;
- o podmienkach readmisie so sprievodom, vrátane tranzitu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti so sprievodom;
- o ďalších prostriedkoch a dokumentoch okrem tých, ktoré sú uvedené v prílohách 1 až 5 k tejto dohode.

2. Vykonávacie protokoly uvedené v odseku 1 nadobúdajú platnosť až po tom, čo sa oznámia readmisnému výboru uvedenému v článku 18.

3. Srbsko súhlasí s uplatňovaním ktoréhokoľvek ustanovenia vykonávacieho protokolu vypracovaného spoločne s jedným členským štátom aj v súvislosti s ktorýmkoľvek iným členským štátom, ak ten o to požiada.

Článok 20

Vzťah k bilaterálnym readmisným dohodám alebo dojednaniam členských štátov

Ustanovenia tejto dohody majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek bilaterálnej dohody alebo dojednania o readmisii osôb bez povolenia na pobyt, ktoré boli alebo podľa článku 19 môžu byť uzavreté medzi jednotlivými členskými štátmi a Srbskom, ak ustanovenia bilaterálnej dohody alebo dojednania nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tejto dohody.

V Bruseli osemnásteho septembra dvetisíc sedem v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a srbskom jazyku, pričom všetky texty sú rovnako autentické.

ODDIEL VIII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 21

Územná pôsobnosť

1. S výhradou odseku 2 sa táto dohoda sa uplatňuje na území, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a na území Srbska ⁽¹⁾.

2. Táto dohoda sa neuplatňuje na území Dánskeho kráľovstva.

Článok 22

Nadobudnutie platnosti dohody, jej trvanie a skončenie platnosti

1. Túto dohodu ratifikujú alebo schvália zmluvné strany v súlade so svojimi príslušnými postupmi.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov uvedených v prvom odseku.

3. Táto dohoda sa uzaviera na neurčité obdobie.

4. Každá zmluvná strana môže úplne alebo čiastočne tým, že to oficiálne oznámi druhej zmluvnej strane a po predošlej konzultácii s výborom uvedeným v článku 18, dočasne pozastaviť vykonávanie tejto dohody so zreteľom na štátnych príslušníkov tretej strany a osoby bez štátnej príslušnosti, z dôvodov bezpečnosti, ochrany verejného poriadku alebo verejného zdravia. Pozastavenie nadobudne platnosť druhým dňom nasledujúcim po dni takého oznámenia.

5. Každá zmluvná strana môže vypovedať túto dohodu tým, že to oficiálne oznámi druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody končí šesť mesiacov po dni takého oznámenia.

Článok 23

Prílohy

Prílohy 1 až 7 sú neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody.

⁽¹⁾ Rozsah územnej pôsobnosti, pokiaľ ide o Srbsko, sa určí v rokovaní bez dosahu na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 За Европску заједницу



За Република Србија
 Por la República de Serbia
 Za Republiku Srbsko
 For Republikken Serbien
 Für die Republik Serbien
 Serbia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
 For the Republic of Serbia
 Pour la République de Serbie
 Per la Repubblica di Serbia
 Serbijas Republikas vārdā
 Serbijos Respublikos vardu
 A Szerb Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Serbja
 Voor de Republiek Servië
 W imieniu Republiki Serbii
 Pela República da Sérvia
 Pentru Republica Serbia
 Za Srbskú republiku
 Za Republiko Srbijo
 Serbian tasavallan puolesta
 För Republiken Serbien
 За Република Србију



PRÍLOHA 1

**ZOZNAM DOKLADOV, KTORÝCH PREDLOŽENIE SA POVAŽUJE ZA DÔKAZ O ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI
(ČLÁNOK 2 ODS. 1, ČLÁNOK 4 ODS. 1 A ČLÁNOK 8 ODS. 1)**

Ak je požiadaným štátom jeden z členských štátov:

- pasy akéhokoľvek druhu (štátne pasy, diplomatické pasy, služobné pasy, hromadné pasy vrátane detských pasov),
- preukazy totožnosti akéhokoľvek druhu (vrátane dočasných a náhradných).

Ak je požiadaným štátom Srbsko:

- pasy akéhokoľvek druhu (štátne pasy, diplomatické pasy, služobné pasy, hromadné pasy vrátane detských pasov) vydané po 27. júli 1996 podľa zákona o cestovných dokladoch juhoslovanských štátnych príslušníkov z roku 1996, ako aj následných legislatívnych zmien a doplnení po prijatí nového zákona o cestovných dokladoch Srbska,
- preukazy totožnosti vydané po 1. januári 2000.

PRÍLOHA 2

**ZOZNAM DOKLADOV, KTORÝCH PREDLOŽENIE SA POVAŽUJE
ZA HODNOVERNÝ DÔKAZ O ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI
(ČLÁNOK 2 ODS. 1, ČLÁNOK 4 ODS. 1 A ČLÁNOK 8 ODS. 2)**

Ak je požiadaným štátom jeden z členských štátov alebo Srbsko:

- fotokópie ktoréhokoľvek z dokladov uvedených v prílohe 1 k tejto dohode,
- osvedčenie o štátnej príslušnosti a iné doklady, ktoré vydali zodpovedné orgány a ktoré sú dôkazom o štátnej príslušnosti, – vojenské knižky a vojenské preukazy totožnosti,
- námornícke knižky a služobné preukazy veliteľov námorných lodí,
- osvedčenia o občianstve a iné úradné doklady, v ktorých sa uvádza občianstvo alebo ktoré jednoznačne svedčia o občianstve,
- vodičské preukazy alebo ich fotokópie,
- rodné listy alebo ich fotokópie,
- zamestnanecké preukazy alebo ich fotokópie,
- výpovede svedkov,
- výpovede dotknutej osoby a jazyk, ktorým hovorí, vrátane výsledkov akéhokoľvek úradného testu,
- akýkoľvek iný doklad, pomocou ktorého sa dá určiť štátna príslušnosť dotknutej osoby.

Ak je požiadaným štátom Srbsko:

- pasy akéhokoľvek druhu (štátne pasy, diplomatické pasy, služobné pasy, hromadné pasy a náhradné pasy vrátane detských pasov) vydané medzi 27. aprílom 1992 a 27. júlom 1996 a ich fotokópie,
- preukazy totožnosti akéhokoľvek druhu (vrátane dočasných a náhradných) vydané medzi 27. aprílom 1992 a 1. januárom 2000 a ich fotokópie.

PRÍLOHA 3

**SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, KTORÉ SA POVAŽUJÚ ZA DÔKAZ O SPLNENÍ PODMIENOK
READMISIE ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV TRETÍCH KRAJÍN A OSÔB BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI****(ČLÁNOK 3 ODS. 1, ČLÁNOK 5 ODS. 1 A ČLÁNOK 9 ODS. 1)**

- vstupné/výstupné pečiatky alebo podobné potvrdenia v cestovnom doklade dotknutej osoby alebo iný dôkaz vstupu na územie, respektíve odchodu z územia (napr. fotografický),
- doklady, potvrdenia a účty akéhokoľvek druhu (napr. hotelové účty, karty dosvedčujúce návštevu u lekára, respektíve zubára, vstupné preukazy do verejných alebo súkromných inštitúcií, zmluvy na prenájom auta, potvrdenky transakcie uskutočnenej kreditnou kartou atď.) s uvedeným menom, ktorými možno jasne preukázať, že dotknutá osoba sa zdržiavala na území požadovaného štátu,
- letenky alebo lístky na lietadlo, vlak, autobus alebo loď, na ktorých je meno cestujúceho a/alebo zoznamy cestujúcich, ktorými možno dosvedčiť zdržiavanie sa a trasu cesty dotknutej osoby na území požadovaného štátu,
- informácie svedčiace o tom, že dotknutá osoba použila kuriérske služby alebo služby cestovnej kancelárie,
- úradné výpovede, najmä výpovede príslušníkov pohraničnej stráže, ktorí môžu dosvedčiť, že dotknutá osoba prekročila hranicu.

PRÍLOHA 4

**SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, KTORÉ SA POVAŽUJÚ ZA HODNOVERNÝ
DÔKAZ O SPLNENÍ PODMIENOK READMISIE ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV
TRETÍCH KRAJÍN A OSÔB BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI****(ČLÁNOK 3 ODS. 1, ČLÁNOK 5 ODS. 1 A ČLÁNOK 9 ODS. 2)**

- úradná výpoveď dotknutej osoby v rámci súdneho alebo správneho konania,
- svedkovia, ktorí môžu dosvedčiť, že dotknutá osoba prekročila hranicu,
- opis, ktorý vydali príslušné úrady žiadajúceho štátu a ktorý sa týka miesta a okolností, za akých bola dotknutá osoba zachytená po vstupe na územie tohto štátu,
- informácie súvisiace s totožnosťou a/alebo pobytom osoby, ktoré poskytla medzinárodná organizácia (napr. UNHCR),
- správy/potvrdenie informácií zo strany rodinných príslušníkov, spolucestujúcich atď.,
- výpoveď dotknutej osoby.

PRÍLOHA 5

**ZOZNAM DOKLADOV, KTORÉ SA POVAŽUJÚ ZA DŔKAZ ALEBO HODNOVERNÝ
DŔKAZ O SPLNENÍ PODMIENOK READMISIE BÝVALÝCH ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV
SOCIALISTICKEJ FEDERATÍVNEJ REPUBLIKY JUHOSLÁVIA****(ČLÁNOK 3 ODS. 3, ČLÁNOK 9 ODS. 4 A ČLÁNOK 9 ODS. 5)**

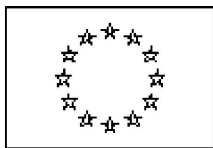
Príloha 5a (doklady, ktoré sa pokladajú za dôkaz)

- rodné listy alebo ich fotokópie vydané bývalou Socialistickou federatívnou republikou Juhoslávia,
- verejné doklady vrátane preukazov totožnosti, alebo ich fotokópie, vydané Srbskom, bývalou Zväzovou republikou Juhoslávia, bývalým štátnym zväzkom Srbska a Čiernej hory alebo bývalou Socialistickou federatívnou republikou Juhoslávia, v ktorých je uvedené miesto narodenia a/alebo miesto trvalého pobytu, ako sa vyžaduje v článku 3 ods. 3

Príloha 5b (Doklady, ktoré sa považujú za hodnoverný dôkaz)

- ostatné doklady alebo osvedčenia alebo ich kópie, ktoré svedčia o mieste narodenia a/alebo mieste trvalého pobytu na území Srbska,
 - úradná výpoveď dotknutej osoby v rámci súdneho alebo správneho konania.
-

PRÍLOHA 6



[Štátny znak Srbskej republiky]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

.....
(názov žiadajúceho orgánu)

(miesto a dátum)

Značka:

.....

Adresát:

.....
.....
.....

(názov požiadaneho orgánu)

ZRÝCHLENÉ KONANIE

ŽIADOSŤ O READMISIU

podľa článku 7 Dohody z 18. septembra 2007 medzi Európskym spoločenstvom a Srbskou republikou o readmisii osôb bez povolenia na pobyt

A. OSOBNÉ ÚDAJE

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

.....

2. Rodné meno:

.....

3. Dátum a miesto narodenia:

.....

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy):

.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....

7. Rodinný stav: ženatý/vydatá ovdovený/á slobodný/á rozvedený/á

Ak ženatý/vydatá: meno manžela/manželky

Mená a vek detí (ak sú)

.....

.....

.....

8. Posledná adresa v žiadajúcom a požiadanom štáte, ak je známa:

.....

B. OSOBNÉ ÚDAJE MANŽELA/MANŽELKY (AK JE TO VHODNÉ)

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

2. Rodné meno:

3. Dátum a miesto narodenia:

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy):

.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....

7. Posledná adresa pobytu v požiadanom štáte, ak je známa

.....



C. OSOBNÉ ÚDAJE DETÍ (AK JE TO VHODNÉ)

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):
2. Dátum a miesto narodenia:
3. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):
.....
4. Štátna príslušnosť a jazyk:
.....
5. Údaje o rodičoch (dátum a miesto narodenia), ak sa líšia od údajov uvedených v A a B
.....

D. ZVLÁŠTNE OKOLNOSTI V SÚVISLOSTI S ODOVZDÁVANOU OSOBOU

1. Zdravotný stav
(napr. informácie o prípadnej zvláštnej zdravotnej starostlivosti; latinský názov prípadnej choroby):
.....
2. Upozomenie na zvlášť nebezpečnú osobu
(napr. podozrenie zo spáchania závažného trestného činu, agresívne správanie):
.....

E. PRILOŽENÉ DŮKAZNÉ PROSTRIEDKY

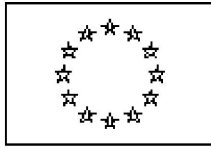
- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1. | |
| (pas č.) | (dátum a miesto vydania) |
| | |
| (vydávajúci orgán) | (dátum skončenia platnosti) |
| 2. | |
| (preukaz totožnosti č.) | (dátum a miesto vydania) |
| | |
| (vydávajúci orgán) | (dátum skončenia platnosti) |
| 3. | |
| (vodičský preukaz č.) | (dátum a miesto vydania) |
| | |
| (vydávajúci orgán) | (dátum skončenia platnosti) |
| 4. | |
| (iný úradný doklad č.) | (dátum a miesto vydania) |
| | |
| (vydávajúci orgán) | (dátum skončenia platnosti) |

F. POZNÁMKY

-
-
-
-

(podpis) (pečiatka)

PRÍLOHA 7



[Štátny znak Srbskej republiky]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
 (názov žiadajúceho orgánu)

(miesto a dátum)

Značka:

.....

Adresát:

.....

(názov požiadaneho orgánu)

ŽIADOSŤ O TRANZIT

podľa článku 14 Dohody z 18. septembra 2007 medzi Európskym spoločenstvom
a Srbskou republikou o readmisii osôb bez povolenia na pobyt

A. OSOBNÉ ÚDAJE

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

.....

2. Rodné meno:

.....

3. Dátum a miesto narodenia:

.....

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo pseudonymy):

.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....

7. Druh a číslo cestovného dokladu:

.....



B. TRANZIT

1. Typ tranzitu

 letecky po súši

2. Štát konečného určenia

3. Prípadné ďalšie tranzitné štáty

4. Navrhovaný hraničný priechod, dátum, čas odovzdávania a prípadný sprievod

.....

.....

.....

5. Prechod cez ďalšie tranzitné štáty a readmisia štátom určenia sú zaručené

(článok 13 ods. 2)

 áno nie

6. Akékoľvek známe dôvody na zamietnutie tranzitu

(článok 13 ods. 3)

 áno nie

C. POZNÁMKY

.....

.....

.....

.....

(podpis) (pečiatka)

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O REINTEGRÁCI

Zmluvné strany uznávajú nevyhnutnosť účinnej, efektívnej a trvalo udržateľnej sociálno-ekonomickej reintegrácie repatriovaných občanov Srbskej republiky. Potvrdzujú svoj zámer zintenzívniť svoje úsilie na podporu takej reintegrácie, a to aj po finančnej stránke, s prihliadnutím na finančnú pomoc Spoločenstva, ktorá je na tento účel k dispozícii.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ČLÁNKU 2 ODS. 3 A ČLÁNKU 4 ODS. 3

Zmluvné strany berú do úvahy, že podľa právnych predpisov Srbskej republiky a členských štátov o štátnej príslušnosti nie je možné občanovi Srbskej republiky alebo občanovi Európskej únie odňať štátnu príslušnosť.

Zmluvné strany súhlasia, že v prípade zmeny tohto právneho stavu včas uskutočnia vzájomné konzultácie.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ČLÁNKOV 3 A 5

Zmluvné strany sa vynasazia vrátiť do krajiny pôvodu každého štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa alebo prestal spĺňať platné zákonné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na ich územiach.

VYHLÁSENIE SRBSKEJ REPUBLIKY O OBČIANSTVE

Srbská republika vyhlasuje, že v súlade so zákonom o štátnom občianstve Srbskej republiky (Úradný vestník Srbskej republiky, č. 135/04), občianstvo Srbskej republiky, ktoré prináleží občanovi Srbskej republiky, nemôže zaniknúť tým, že sa ho tento občan zriekne, pokiaľ taká osoba nepredloží dôkaz, že jej bolo priznané cudzie štátne občianstvo v momente predloženia žiadosti o zrieknutie sa občianstva Srbskej republiky.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA DÁNSKA

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa neuplatňuje na území Dánskeho kráľovstva, ani vo vzťahu k štátnym príslušníkom Dánskeho kráľovstva. Za takých okolností je vhodné, aby Srbská republika a Dánsko uzavreli rovnakú readmisnú dohodu, ako je táto dohoda.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU A NÓRSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzke vzťahy medzi Európskym spoločenstvom a Nórskom vyplývajúce najmä z dohody z 18. mája 1999 týkajúcej sa pridruženía týchto krajín k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského acquis. Za takých okolností je vhodné, aby Srbská republika uzavrela s Islandom a Nórskom rovnakú readmisnú dohodu, ako je táto dohoda.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ŠVAJČIARSKA

Zmluvné strany berú na vedomie, že Európska únia, Európske spoločenstvo a Švajčiarsko podpísali dohodu o pridružení Švajčiarska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského acquis. Len čo táto dohoda nadobudne platnosť, je vhodné, aby Srbská republika uzavrela so Švajčiarskom rovnakú readmisnú dohodu, ako je táto dohoda.
